

Saarbrücken, im Oktober 2010

Sehr geehrte Damen und Herren,

wir freuen uns sehr, Sie zu unserer Veranstaltung

**„Workshop der Großregion
Interregionale Exzellenz: Bildung, Forschung, gesundheitliche Versorgung“
am 19. November 2010**

im Rahmen der saarländischen Präsidentschaft des 12. Gipfels der Großregion einladen zu können. In Kooperation mit der Hochschule für Technik und Wirtschaft des Saarlandes (HTW) und dem Conservatoire national des arts et métiers (Cnam) bieten wir in dem Workshop neben dem Blick auf den Arbeitsmarkt der Großregion und die europäische Perspektive auch die Möglichkeit, Modelle anderer Grenzregionen kennenzulernen. Am Nachmittag können die Eindrücke des Vormittags in moderierten Themenworkshops diskutiert und vertieft werden. Die Veranstaltung wird durchgängig simultan übersetzt.

Wir hoffen damit neue Impulse setzen zu können, um unsere gemeinsamen Bemühungen für eine bessere Organisation und Kooperation innerhalb unserer Gesundheitssysteme weiter zu stärken. Wir würden uns freuen, Sie am 19.11.2010 in Völklingen begrüßen zu können.

Sarrebruck, en octobre 2010

Madame, Monsieur,

Nous avons le plaisir de vous inviter à participer à notre manifestation

**« Journée professionnelle en Grande Région
Excellence interrégionale : formation, recherche, santé »
le 19 novembre 2010**

qui s'inscrit dans le cadre de la présidence sarroise du 12^{ème} Sommet de la Grande Région. L'objet de cette Journée professionnelle, articulée autour du thème « Excellence interrégionale : formation, recherche, santé », et organisée en coopération avec la Hochschule für Technik und Wirtschaft des Saarlandes (HTW) et le Conservatoire national des arts et métiers (Cnam), portera non seulement un regard sur la situation du marché du travail en Grande Région et sur ses perspectives au niveau européen, mais sera aussi l'occasion de présenter différents exemples de coopérations transfrontalières. Dans l'après-midi, des ateliers thématiques donneront la possibilité de discuter et d'approfondir les notions évoquées lors de la plénière matinale. L'ensemble des travaux de cette journée sera traduit simultanément.

Nous espérons, au travers de cette initiative, impulser une nouvelle dynamique afin de renforcer nos efforts communs dont l'objectif vise une meilleure organisation et coopération dans le cadre de nos systèmes de santé.

Dans l'attente du plaisir de vous accueillir le 19 novembre prochain, à Völklingen, nous vous prions de croire, Madame, Monsieur, à l'expression de nos meilleures salutations.


Georg Weisweiler

Der Minister

